

JOSEPH HAYDN WERKE

HERAUSGEGEBEN VOM
JOSEPH HAYDN-INSTITUT, KÖLN
UNTER DER LEITUNG VON
JENS PETER LARSEN

REIHE XXV · BAND 2

La Canterina
Intermezzo in Musica

G. HENLE VERLAG MÜNCHEN-DUISBURG

JOSEPH HAYDN

LA CANTERINA

INTERMEZZO IN MUSICA

1766

HERAUSGEGEBEN VON

DÉNES BARTHA

1959

G. HENLE VERLAG MÜNCHEN-DUISBURG

INHALT

	<i>Seite</i>
Vorwort	VI
Bemerkungen zur Edition	VII
Personenverzeichnis	VIII

<i>Nr.</i>	<i>Seite</i>
ATTO PRIMO	
Scena I	
1. Aria e Recitativo APOLLONIA, GASPARINA	1
Che visino delicato	
Scena II	
Recitativo DON ETTORE, GASPARINA, APOLLONIA . .	8
Ah, gnora!	
Scena III	
Recitativo GASPARINA, DON PELAGIO, DON ETTORE, APOLLONIA	11
Signor Mastro, vi fo riverenza	
Scena IV	
Recitativo DON PELAGIO	12
Accostati ed ascolta	
2. Recitativo accompagnato DON PELAGIO	12
Che mai far deggio?	
3. Aria	21
Io sposar l'empio tiranno	
4. Recitativo DON PELAGIO, GASPARINA, APOLLONIA.	33
Che dici?	
5. Recitativo accompagnato e Recitativo secco GASPARINA, DON PELAGIO, APOLLONIA .	33
Che mai far deggio?	
Scena V	
Recitativo GASPARINA, DON PELAGIO	44
Dice il vero	
Scena VI	
Recitativo DON PELAGIO	44
Oh rabbia!	
Scena VII	
Recitativo GASPARINA, DON ETTORE, DON PELAGIO	45
Vedi, fatti capace!	

<i>Nr.</i>	<i>Seite</i>
Scena VIII	
Recitativo APOLLONIA, GASPARINA, DON PELAGIO .	46
Presto in tavola	
6. Quartetto DON PELAGIO, APOLLONIA, GASPARINA, DON ETTORE	47
Scellerata, mancatrice	
ATTO SECONDO	
Scena I	
7. Recitativo GASPARINA, APOLLONIA	62
Uh, rovinate noi!	
Scena II	
8. Aria	62
Signor mio	
9. Recitativo GASPARINA, DON PELAGIO, APOLLONIA .	73
Che mai vuol dir tal cosa?	
10. Aria	75
Non v'è chi mi aiuta	
Scena III	
11. Recitativo DON PELAGIO	86
Misera! Dove andrà?	
Scena IV	
Recitativo DON PELAGIO, GASPARINA	86
Via, facchini	
12. Recitativo accompagnato DON PELAGIO	88
O stelle, aiuto!	
Scena ultima	
Recitativo accompagnato DON ETTORE, APOLLONIA, DON PELAGIO	90
Io sono chiamato qui	
13. Coro	93
Quartetto GASPARINA	93
Apri pur, mia dea terrestre	

BEMERKUNGEN ZUR EDITION

Für die Wiedergabe des in diesen Band aufgenommenen Werkes sind folgende Richtlinien maßgebend gewesen:

Der musikalische und sprachliche Text wird soweit wie möglich dem Autograph entsprechend wiedergegeben, jedoch mit den für notwendig erachteten Korrekturen und Ergänzungen.

Zusätze des Herausgebers (Noten, Pausen, dynamische Zeichen, Ornamente, Akzidenzien, Haltebögen, Artikulationszeichen, Besetzungsangaben, Regieanweisungen, Überschriften usw. und die Satznummern) stehen in eckigen Klammern. Wo im Original auf eine längere Strecke das Pausieren durch leere Takte ausgedrückt ist, werden in der vorliegenden Ausgabe die Pausen ohne Klammern hinzugefügt. Die runden Klammern im Gesangstext haben keine quellenkritische Bedeutung, sondern besagen dasselbe wie „da parte“.

Änderungen und textliche Varianten werden im Kritischen Bericht angeführt.

Die Partituranordnung und die Notationspraxis (Schlüsselschreibung, Vorzeichensetzung usw.) folgen im allgemeinen den heutigen Gepflogenheiten. Im Autograph nicht ausgeschriebene, sondern durch Hinweise wie „col Basso“ angegebene Stellen sind in Winkelklammern < > gesetzt.

Die Schreibweise der Besetzungsangaben, der dynamischen Zeichen und der Triolen (Sextolen) ist normalisiert; die originalen Schreibweisen werden im Kritischen Bericht speziell oder generell erwähnt. Die originale Bezeichnung „Basso“ ist beibehalten; darunter ist gemäß Haydns Begleitschreiben zu seiner Kantate „Applausus“ (1768) außer dem Violoncello und Kontrabaß im allgemeinen auch das Fagott zu verstehen.

Die Staccatonotierung – normalerweise Strich, nur ausnahmsweise Punkt – folgt Haydns Notierungsweise.

Die Vorschläge werden mit dem Notenwert ihrer tatsächlichen Geltung wiedergegeben, doch ist – in Übereinstimmung mit dem Original – keine Unterscheidung der wenigen als „kurz“ anzunehmenden Sechzehntelvorschläge von den gewöhnlichen „langen“ Sechzehntelvorschlägen vorgenommen worden. Vom Original abweichende Notierungen sind im Kritischen Bericht vermerkt.

Die Rechtschreibung und Zeichensetzung des italienischen Textes ist modernisiert.

PERSONAGGI

DON PELAGIO	<i>maestro di cappella</i>	Tenore
GASPARINA	<i>canterina</i>	Soprano
APOLLONIA	<i>finta madre di Gasparina</i> ..	Soprano
DON ETTORE	<i>figlio d'un mercante</i>	Soprano

ATTO PRIMO

[1.] [Aria e Recitativo]

SCENA I

Camera con un tavolino e sedie da una parte, dall'altra un clavicembalo

GASPARINA ed APOLLONIA

Moderato

The musical score is arranged in a system with the following parts from top to bottom:

- Flauto I:** Treble clef, 2/4 time. Dynamics: [f], [p].
- Flauto II:** Treble clef, 2/4 time. Dynamics: [f], [p].
- 2 Corni in D:** Treble clef, 2/4 time. Dynamics: [f], [p].
- Violino I:** Treble clef, 2/4 time. Dynamics: [f], fz, p, poco f, p.
- Violino II:** Treble clef, 2/4 time. Dynamics: [f], fz, p, poco f, p.
- Viola:** Alto clef, 2/4 time. Dynamics: [f], fz, p, [poco f p].
- APOLLONIA:** Treble clef, 2/4 time. Rested.
- Basso:** Bass clef, 2/4 time. Dynamics: [f], fz, p, poco f, p.

A second system of staves begins at measure 7, featuring:

- Flauto I & II:** Treble clef, 2/4 time. Dynamics: [f].
- Violino I & II:** Treble clef, 2/4 time. Dynamics: fz, p, f.
- Viola:** Alto clef, 2/4 time. Dynamics: [fz p], f.
- Basso:** Bass clef, 2/4 time. Dynamics: fz p, f, ff.

15

Musical score for measures 15-21. The score is written for piano and voice. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with complex rhythmic patterns, including slurs and accents. The vocal line is in the treble clef and includes the lyrics: "Che vi - si - no de - li - pizz." with a dynamic marking of *[p]*.

22

Musical score for measures 22-28. The score is written for piano and voice. The piano accompaniment consists of two staves (treble and bass clef) with complex rhythmic patterns, including slurs and accents. The vocal line is in the treble clef and includes the lyrics: "ca - to che ti fa que - sto bel - let - to, che vi - si - no de - li - ca - to, de - li - ca - to, de - li -" with a dynamic marking of *[p]*.

28

ca - to che ti fa que-sto bel - let - to; be - ne - det - to, be - ne - det - to sia co - lui che l'in - ven -

poco f p *poco f p*
poco f p *poco f p*
 [coll' arco]

34

tò, be - ne - det - to, be - ne - det - to sia co - lui che l'in - ven - tò.

poco f p [poco] *f p* *f*
poco f p [poco] *f p* *f*
 [poco] *f p* [poco] *f p* *f*
poco f p [poco] *f p* *f*

40

p
p
p
p
pizz. [*p*]
poco f
poco f
[*poco*] *f*
p
pizz. [*p*]
coll' arco
[*poco*] *f*
p

Che vi - si - no de - li - ca - to, che vi - si - no de - li - ca - to, de - li - ca - to che ti

45

[*f*]
[*f*]
[*f*]
f
p
poco f [*p*]
[*poco f* *p*]
[*tr*]
[*p*]
f
p
f
p

fa que - sto bel - let - to; be - ne - det - to, be - ne - det - to sia co - lui che l'in - ven -

51



p *f*

poco f [p] *poco f [p]* *f*

tò, be-ne - det - to, be-ne - det - to sia co-lui che l'in-ven - tò, sia co-lui che l'in-ven - tò.

58



f *sfz*

Oh, ve' la dif-fe - ren-za che vè tra il bian-co di Ma-da - ma Ce-

63

lia e que-sto che mi diè la ca-me-rie-ra del-la Mar-che-sa Im-pia-stro; con que-sto puoi la-var-ti, puoi

67

stro-fi-nar-ti il vi-so, che non ca-sca; tu ve-de-sti ier' se-ra nel te-a-tro, che bel-la fi-gu-ri-na fa-

71

cèa la for-na-ri-na, e pu-re el-la ha un co-lor tra il ver-de e il ne-ro, che sem-pre par ch'ab-bia pe-sta-to il

75

vol-to da sgru-gno-ni e cef-fa-te, e che gliel fa pa-re-re co-sì bel-lo. Ec-co-lo, ec-co-lo, già l'ho

79

det-to: be-ne-det-to, be-ne-det-to sia co-lui che l'in-ven-tò, be-ne-

84

det - to, be - ne - det - to sia co - lui che l'in - ven - tò —, sia co - lui che l'in - ven -

89

tò. De - co - ro de' te - a - tri, quint' e - le - men - to

si batte alla
porta di fuori

Gasp. Apoll.

di noi - al - tre don - nel Bus - sa - no, chi sa - rà? Sa - rà il Ma - e - stro, a - des - so... Oh,

Gasp.

oh, Don Et-to-re! Che vuol que-sto sgu - ia - to? Di-glie - lo tu, che il pa-dre ha mi-nac-cia-to far-mi sfre-

Apoll.

giar, se lo ri - ce - vo in ca - sa. Ei non ha più che dar - mi, que - sto è il ma - le. Ma, fi - glia be - ne -

si batte un' altra volta

det - ta, vuoi far - ci ro - vi - na - re da tuo pa - dre? E' tor - na! Siam' ser - ra - te, non si può a - pri - re.

SCENA II

DON ETTORE e dette

D. Ett. Gasp. D. Ett.

Ah, gno - ra! voi co - sì mi trat - ta - te? Cac - cia - lo, que - sto paz - zo, con un le - gno! Si - gno - ra, tan - to

112 (Gasp.) D. Ett.

sde-gno per-ché? Rom-pi-ti il col-lo! Or ben, que-sto cer - chiet-to di dia-man-ti, che ho pre-so da mia ma-dre, lo

116 Gasp. Apoll. Gasp.

por - te-rò a do-nar all' An-ge - li - na. Dia-man-ti? Oh ben, chi è li fuo-ri? Fi-glia, è Don Et-to-re. Don

120 D. Ett. Gasp. Apoll.

Et - to-re? Si-gno-ra, ser-vo suo. Cor mio, so-no due me-si che ve-du-to non t'ho! Fi-glia, che fai, se il pa-dre lo

124 Gasp. Apoll. Gasp.

sa? Che me ne pre-me, io per di-spet-to suo lo vo-glio a - ma-re. Be-ne-det-ta, tu sai quel che ti fa-re. Vo-stra

128 D. Ett.

ma-dre sta be-ne? Sì, e ve - de-te, que-sto è suo; io l'ho pre-so e'l do-no a voi as - sie-me con quest' o - lan-da.

132 Gasp. D. Ett. Gasp.

Ma se mai se n'ac-cor-ge? El - la m'a - ma, io gliel di - co, e si sta zit - ta. Ma-dre, ve - di, che

135 Apoll.

bel - la co - sa ric - ca, che te - la di si-gno-re, che m'ha da - to Don Et - to - re! Oh, bel - la

138 *con disprezzo*

co - sa! (Va - le - rà tre dop-pie tut - to il re - ga - lo.) Ah, po - ve - ra ra - gaz - za! El - la non ha per -

141

so-na che un so-spi - ro le dia, col fa-ti - ga-re noi pen-sia-mo al man-gia-re, voi ve-de-te la vi-ta che fac-

145 **Gasp.**

cia-mo sem-pre chiu-se. Cre-déa, or ch'ha bus - sa - to, che fus-se un mer-can-te, che vuol do-nar-mi un a-bi-to di

149 **D. Ett.** **Apoll.**

stof-fa per sen-tir - mi can-ta - re. E per che co - sa non lo vuo'ac - cet - ta - re? Chi? Che di - te? Al-la

152

ca - sa di Ga-spa-ri - na Zuf-fo-li? Qui nes - sun ci met - te pie - di; la mia fi - glio - la, lei, chi mai la

155 **D. Ett.**

cre - de? Pia - no, si-gno - ra, io non ho det - to nien - te. Or sen - ti, Ga - spa - ri - na, sta -

158 **Gasp.**

rò a pran-zo con te que - sta mat - ti - na. Pa-dro-ne! Ma bi - so-gna trat - te - ner - si un po - chet - to, fin - ché

161 **D. Ett.** **Gasp.**

pren-da le - zio - ne e il Ma-stro va - da - via. Ti ser - vo, a - ni - ma mia, ma il Mae-stro ch'è? Oh,

164 **Apoll.** *si sente battere*

e - gli è un uom fan - ta - sti - co, mi sgrì - de - reb - be su - bi - to. La co - no - sce ra - gaz - za.

167 *Gasp. confusa* *Apoll.* *Gasp. sorpresa*

Uh, la por-ta, dia-vo-lo! Co-me fa - rem? Chi è? Il Ma-stro! Il Ma-stro? Na-scon-di que-sta spa-da! Che pen-se

SCENA III
DON PELAGIO e detti

171 *D. Ett.* *Gasp.* *a Don Ettore* *[a Don Pelagio]*

re-mo! Uh, can-che-ro! Si-gnor Ma-stro, vi fo ri-ve-ren-za. Dun-que, due li-re il pal-mo? Que-sto qua è un ven-di-

175 *D. Pel.*

tor di te-la o-lan-da, e ci ha por-ta-to cer-ta bel-la ro-ba che mi bi-so-gna, ed ei la dà per nien-te. 8 Quant' im-

179 *Gasp.* *D. Pel.* *D. Ett.* *Gasp.*

por-ta? Tre can-ne, son qua-rant' ot-to li-re. 8 Nien-te di me-no? Che so io! Si-cu-ro, se e-gli s'è

182 *D. Pel.* *D. Ett.*

po-sto a un prez-zo ra-gio-ne-vo-le, più non sa dir. 8 Fac-cia-mo tren-ta li-re! Mia ma-dre l'ha com-

185 *D. Pel.* *Apoll.*

pra-ta per ses-san-ta. 8 Co-me? Oh bel-la! Che di-ce? La ma-dre fa il ne-go-zio, e-gli va in gi-ro ve[n]t'ri-

189 *Gasp.* *D. Pel.* *Gasp.* *D. Ett.* *Apoll.*

den-do. (Ma che scioc-co!) Via, sbri-ga-te-lo pre-sto, po-ve-rac-cio! 8 Ec-co! Pren-di! Bel truc-co! (Va,

193 *a parte a Don Ettore* *D. Ett.* *via D. Pel.*

va ab-bas-soal caf-fè! Quand' è par-ti-to il Mae-stro, io ti chia-mo dal bal-co-ne.) Vi ri-ve-ri-sco tut-ti. 8 Mio pa-

SCENA IV
[DON PELAGIO, GASPARINA ed APOLLONIA]

197

(D. Pel.)

8 dro-ne! Ac-co-sta-ti ed a-scol-ta un po' quest' a-ria ch'ho scrit-ta que-sta not-te; ve-di, è in De-la-sol-

201

8 re, ter-za mag-gio-re, con li cor-ni che en-tra-no e rin-for-za-no con le sor-di-ne.

204

8 Oh, quest' u-sci-te a so-lo d'o-boe! Sen-ti un po'! Re-ci-ta-ti-vo!

Sieg[ue] Recitativo

[2.]

[Recitativo accompagnato]

Allegro di molto

Oboe I
Oboe II
2 Corni in D
Violino I
Violino II
Viola
DON PELAGIO
Basso

5

Musical score for measures 5-8. The score is written for a grand piano with two staves per system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The first system (measures 5-6) features a complex, flowing melody in the right hand with many slurs and accents, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The second system (measures 7-8) continues the right-hand melody, which becomes more intricate with sixteenth-note passages, while the left hand maintains its accompaniment. A fermata is placed over the final note of the right hand in measure 8.

9

Musical score for measures 9-12. The score is written for a grand piano with two staves per system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The first system (measures 9-10) shows a change in texture, with the right hand playing a more melodic line and the left hand providing a harmonic accompaniment. The second system (measures 11-12) continues this texture, with the right hand featuring more melodic development and the left hand playing a consistent accompaniment. A fermata is placed over the final note of the right hand in measure 12.

13

Musical score for measures 13-16. The score is written for a grand piano and includes a vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line consists of four measures of whole notes. The piano accompaniment features a complex texture with six staves: the upper two staves (treble clef) contain chords and melodic fragments, the middle two staves (treble clef) contain a dense sixteenth-note arpeggiated pattern, and the lower two staves (bass clef) contain a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 14 includes a first ending bracket in the vocal line.

17

Musical score for measures 17-20. The score continues from the previous page. The vocal line consists of four measures of whole notes. The piano accompaniment features a complex texture with six staves: the upper two staves (treble clef) contain chords and melodic fragments, the middle two staves (treble clef) contain a dense sixteenth-note arpeggiated pattern, and the lower two staves (bass clef) contain a rhythmic accompaniment of eighth notes. Measure 18 includes a first ending bracket in the vocal line.

21

Musical score for measures 21-24. The score is written for a grand piano and includes a vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line consists of four measures with notes and rests. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. A fermata is placed over the vocal line in the third measure.

25

Musical score for measures 25-28. The score is written for a grand piano and includes a vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The vocal line consists of four measures with notes and rests. The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. A fermata is placed over the vocal line in the third measure.

29

Musical score for measures 29-32. The score is written for piano and voice. It features a complex piano accompaniment with multiple staves. The piano part includes a dense texture of sixteenth and thirty-second notes in the right hand, and a steady eighth-note bass line in the left hand. The voice part enters in measure 30 with the lyrics "«Che mai far deg-gio?". The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. There are some performance markings such as slurs and accents.

33

Musical score for measures 33-36. This section continues the piano accompaniment from the previous system. The piano part is highly technical, featuring intricate sixteenth-note patterns in both hands. The right hand has a prominent melodic line with many slurs and accents, while the left hand provides a rhythmic foundation with eighth notes. The voice part is not present in this system. The key signature remains one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

37

Musical score for measures 37-40. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a piano accompaniment with a dense texture of sixteenth-note patterns in the right hand and eighth-note patterns in the left hand. The vocal line enters in measure 39 with the lyrics "Spo - so!". Dynamics include piano (*p*) and a crescendo leading to a forte (*f*) dynamic in measure 40. Fingerings are indicated with numbers 1-5 and brackets. A fermata is placed over the final notes of the piano accompaniment in measure 40.

41

Musical score for measures 41-44. The piano accompaniment continues with a consistent rhythmic pattern of sixteenth notes. The vocal line is silent in measures 41 and 42. In measure 43, the piano accompaniment becomes more active with sixteenth-note runs. Dynamics include forte (*f*) and a crescendo leading to a fortissimo (*ff*) dynamic in measure 44. A fermata is placed over the final notes of the piano accompaniment in measure 44.

46

8 Ti ve-drò e - san-gue?

51

8 E spi-re-rai quell' al-ma? E chiu-de-rai quei lu-mi,

56

56

p *f* *f* *p*

p *f* *p*

p *f* *p*

8

quei dol - ci lu - mi?

p *f* *p*

61

61

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

8

I - te al ti - ran - no!

f *f*

65

Musical score for measures 65-68. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a complex texture with sixteenth-note runs and arpeggiated chords. The vocal line has a melodic line with some rests. The lyrics "Oh, Dio!" appear at the end of measure 68.

69

Musical score for measures 69-72. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes a complex texture with sixteenth-note runs and arpeggiated chords. The vocal line has a melodic line with some rests. The lyrics "Io d'al-tri e non più tua? Che far degg' io?" appear at the end of measure 72. The word "Sieg[ue] Aria" is written at the bottom right.

Sieg[ue] Aria

[3.]

Aria

Allegro

[Oboe I] 

[Oboe II] 

[2 Corni in D] 

[Violino I] 

[Violino II] 

[Viola] 

[DON PELAGIO] 

[Basso] 

4 















8

Musical score for measures 8-12. The score is written for a piano and a solo voice. The piano part consists of a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a 4/4 time signature. The solo part is on a single treble clef staff. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and a melody in the right hand. The solo part begins with the word "Soli" and features a melodic line with various ornaments and dynamics. A piano dynamic marking (*p*) is present in the piano part at measure 10.

13

Musical score for measures 13-17. The score continues from the previous system. The piano part maintains the same accompaniment pattern. The solo part features more complex melodic lines with ornaments and dynamics. A piano dynamic marking (*p*) is present in the piano part at measure 13. The solo part includes the word "Solo" and features a melodic line with various ornaments and dynamics.

18

tr

f

ff

f

8

22

tr

f

8

26

tr tr tr Solo Solo Soli

30

p p p

«Io spo - sar l'em - pio ti - ran - no, io mi-

34

Soli

rar lo spo - so e - stin - to, io mi - rar lo spo - so e - stin - to?

38

Che fa -

[p]

43

8 rai, mi - se-ro cor, mi - se-ro cor, che fa-rai, mi - se-ro cor? Io spo-

48

8 sar l'em-pio ti - ran - no, io mi - rar lo spo-so e - stin - to? Che fa-

52

8 rai, che? Che fa - rai, mi - se - ro cor, che fa - rai, mi - se - ro cor, che fa -

57

8 rai, mi - se - ro cor?

61

tr Solo

Solo

Solo

tr

p

p

p

8

p

66

tr

tr

f

f

f

8

f

70

p

8 Io spo-sar l'em-pio ti - ran - no, io mi-rar lo spo-so e-

p

75

pp con sordino

pp con sordino

pp

8 stin - to, io spo-sar, io mi-rar? Che fa - rai, che fa-rai, mi - se-ro

p[*p*]

80

8 cor, mi - - - se - ro cor, che fa - rai, mi - - - se - ro

85

Solo

Soli

f

senza sordino

p

senza sordino

p

[*p*]

8 cor? Io spo-

[*p*]

90

p

8 sar _____ l'empio ti - ran - no, io mi - rar _____ lo spo-so e - stin - to? Che fa -

94

f

8 rai, mi - se - ro cor, che fa - rai _____, mi - se - ro cor _____, che fa - rai _____, mi - se - ro

f

f

f

99

Musical score for measures 99-102. The score is written for a piano and a cor. The piano part consists of a grand staff (treble and bass clefs) and a bass line. The cor part is a single staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns and trills. The cor part has a simple, rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *[f]*, *[tr]*, and *tr*.

103

Musical score for measures 103-106. The score is written for a piano and a cor. The piano part consists of a grand staff (treble and bass clefs) and a bass line. The cor part is a single staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano part features a complex texture with sixteenth-note patterns and trills. The cor part has a simple, rhythmic accompaniment. Dynamics include *f*, *[f]*, *[tr]*, and *tr*. The word "Solo" is written above the piano part in measures 103 and 104.

[4.]

[Recitativo]

D. Pel. Gasp. Apoll. D. Pel.

8 Che di - ci? Vi - va! Bra - vo, si - gnor Ma - e - stro! 8 Via, can - ta ap - pres - so a me!

Sieg[ue] Recitativo

[15.]

[Recitativo accompagnato e Recitativo secco]

[Allegro di molto]

[Oboe I] *[f]*

[Oboe II] *[f]*

[2 Corni in D] *[f]*

[Violino I] *[f]*

[Violino II] *[f]*

[Viola] *[f]*

APOLLONIA

GASPARINA

DON PELAGIO

[Basso] *[f]*

5

This system contains measures 5 through 8. It features a grand staff with treble and bass clefs, and a vocal line with a soprano clef. The piano accompaniment is highly active, with intricate sixteenth-note patterns in both hands. The vocal line consists of a melodic line with various ornaments and a lower line with sustained notes. A fermata is placed over the final note of the vocal line in measure 8.

9

This system contains measures 9 through 12. The piano accompaniment continues with complex rhythmic patterns. The vocal line features a melodic phrase in measure 9, followed by a sustained note in measure 10, and a more active melodic line in measures 11 and 12. The lower vocal line remains mostly static with sustained notes.

13

Musical score for measures 13-16. The score is written for a grand piano with two staves per system. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 3/4. Measure 13 features a melodic line in the right hand starting with a quarter note, followed by rests, and a bass line with a quarter note and eighth notes. Measure 14 continues with similar patterns. Measure 15 shows a more active right hand with sixteenth-note runs. Measure 16 concludes with a final melodic phrase in the right hand and a steady bass line.

17

Musical score for measures 17-20. The score continues with the same instrumentation and key signature. Measure 17 has a melodic line in the right hand with a quarter note and rests, and a bass line with a quarter note and eighth notes. Measure 18 features a melodic line in the right hand with a quarter note and rests, and a bass line with a quarter note and eighth notes. Measure 19 shows a more active right hand with sixteenth-note runs. Measure 20 concludes with a final melodic phrase in the right hand and a steady bass line.

21

Musical score for measures 21-24. The score is written for piano and includes a vocal line. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The piano accompaniment features a steady eighth-note bass line in the left hand and a more active right hand with eighth-note patterns and chords. The vocal line consists of a melody with some rests and a fermata over the final note of the first measure.

25

Musical score for measures 25-28. The score continues with piano and vocal parts. The piano accompaniment maintains its rhythmic patterns, with the right hand showing more complex melodic lines and the left hand providing harmonic support. The vocal line has several rests, indicating a period of silence for the singer.

29

Musical score for measures 29-32. The score is in G major (one sharp) and 4/4 time. It features a piano accompaniment with a steady eighth-note bass line and a treble part with sixteenth-note patterns. The vocal line enters in measure 30 with the lyrics: [Gasp.] « Che mai far deg-gio? » D. Pel. « Che mai far deg-gio? ».

33

Musical score for measures 33-36. The piano accompaniment continues with intricate sixteenth-note patterns in both hands. The vocal line is silent in these measures, with rests in the vocal staves.

37

«Spo-so!»
«Spo-so!» Dol-ce, dol-ce!

41

p

45

f

f

f

Apoll.

Gasp.

«E -

«Ti ve-drò e - san - gue?»

D. Pel.

«Ti ve-drò e - san - gue?» Tie - ni...

f

49

p

p

p

san-gue»fa co - si.

Gno-ra, fa cal-ze, non t'im-pac - ciar!

p

54

Spi - ra - re, a - pri la boc-ca! «E spi-re-rai quell' al-ma?»
 «E spi-re-rai quell' al-ma?»
 «E spi-re-rai quell' al-ma?»

59

Sof- fri - te-la, Ma - e-stro, la sa - pe-te.
 Ve - di, che vi - tu - pe - rio!

64

«E chiu - de - rai quei lu - mi,
 «E chiu - de - rai quei lu - mi,

p *[p]* *f* *f*

68

quei dol - ci lu - mi?»
 quei dol - ci lu - mi?» Ah, quei dol - ci

p *[f]* *f* *f*

73 *Gasp.* *D. Pel.* *Gasp.* *D. Pel.* *Apoll.*

8 lu - mi! «Quei dol - ci lu - mi!» 8 Dol - ci lu - mi tuoi! «Tuo!» non vi sta. 8 Par - lo di te! Ci

77 *D. Pel. con rabbia*

vuo - le «lu - mi tuoi», fa più gra - zia, tu non ca - pi - sci. Ec - co: «E chiu - de - rai...» 8 Quel - la fe - ten - te boc - ca! (Fa par -

81 *Gasp.* *Apoll.*

8 ti - re la gno - ra!) Si - gno - ra ma - dre, un po' di cioc - co - lat - te! Dam - mi la chia - ve! «E chiu - de - rai quell' al - ma!

85 *D. Pel.*

E spi - re - rai quei lu - mi!» Vi - va il si - gno - r Mae - stro! 8 (Oh, che si rup - pe il col - lo!) Co - me sta, si - gno -

89 *Gasp.* *D. Pel.* *Gasp.*

8 ri - na? Per ser - vir - vi. 8 Tut - ta sta - not - te io non ho pre - so son - no. Per l'a - ria? 8

92 *D. Pel.* *Gasp.* *D. Pel.* *Gasp. vedendo Apollonia* *Apoll.*

8 Per pen - sa - re a te, fur - bet - ta! Oh si, vi cre - do già. 8 Ca - ri quegl' oc - chi! Uh, la si - gno - ra ma - dre! Si - gno -

96 *D. Pel.* *qui parte Apollonia*

Ma - stro, che la vuo - le ac - ce - car? 8 «Chiu - der i lu - mi» ha da far l'a - zion di ser - rar l'oc - chi.

99 *Gasp.*

8 Che gran sug - ge - zion que - sta tua ma - dre! Oh, quest' è il ma - le; ap - pe - na che s'ac - cor - ge ch'io scher - zo, fa tre -

103 D. Pel. Gasp.

mar-mi. 8 O-gni can-tan-te ha que-sta sug-ge-zio-ne. (Co-sì a cre-de-re dia-mo a

106 D. Pel. Gasp.

chi è bab-bi-o-ne.) 8 Or io ti vo' spo-sar, che di-ci? Par-la! Par-la-te-ne al-la

110 D. Pel.

gno-ra! 8 Il fi-stol se la man-gi! Sem-pre con que-sta gno-ra! Io vo' sa-pe-re, se tu

113 Gasp.

8 tie-nial-tri in co-re. Dim-mi la ve-ri-tà! Ah, tra-di-to-re! Co-sì, co-sì mi trat-ti? Uh, ti da-

117 D. Pel. Apollonia ritorna Gasp. D. Pel. Apoll.

re-i... 8 Ah, vi-pe-ra! La gno-ra en-tra di nuo-vo qui. 8 Uh, m'en-tras-se! Cos'

120 D. Pel. Gasp.

è? 8 Tu ba-da ben un'al-tra vol-tal Che colp'ho i-o? Quell'en-tra-te all'im-prov-vi-so son dif-

123 D. Pel.

fi-ci-li. 8 È ve-ro, que-sta sug-ge-zion di quest'en-tra-te bi-so-gna che la le-vi;

126 Gasp. D. Pel.

8 fur-bet-ta, quan-to sai! Vo-stra sco-la-re! 8 Hai vin-to già il ma-e-stro, fi-glia ca-ra.

129 *Gasp.* *D. Pel.* *via*

Via, par - tia - mo, ch'è tar - di. Ve n'an - da - te? ⁸ Sì, fi - glia ca - ra mia. (Ve - di, ch'oc - chia - tel!)

133 *Gasp.* *Apoll.*

Che po - ve - ro mer - lot - to! Ma tu il fa - rai stan - ca - re con tan - te sti - ti - chez - ze. Tu che fai del me -

SCENA V
GASPARINA, poi DON PELAGIO

137 *via Gasp.*

stier, la - scia - ne il pe - so a chi lo sa da ma - stra, m'hai tu in - te - so? Di - ce il ve - ro. Ma an -

140 *verso la finestra con isdegno* *D. Pel. piano e non visto da Gasparina* *Gasp. come sopra*

cor non vien Don Et - to - re? Sa - li - te!... Ma che al - loc - co! ⁸ Qui cer - to l'ha la - scia - ta. Il Ma - e - stro è par -

144

ti - to. Ven - ga! Che sci - mu - ni - to! S'ha rot - to il col - lo, sì. Non l'hai ve - du - to? Sei or - bo. Pre - sto, è

148 *D. Pel.* *Gasp.*

o - ra già di pran - zo. Di - a - vo - lo, che a - scol - to! Via, ver - rot - ti a in - con - tra - re per le

SCENA VI
[DON PELAGIO solo]

151 *via* *D. Pel.*

sca - le. An - diam, an - dia - mo, po - ve - ro a - ni - ma - le! ⁸ Oh rab - bia! Oh ge - lo - si - a! Va,

154

8 va sen - za ros - so - re; che mi pos - sa scor - dar tut - te le no - te, pos - sa per - der l'u -

157

8 di - to e la bat - tu - ta, se di te non mi ven - di - co. Na - scon - diam - ci qui, ve - diam la

additando il clavicembalo

160

8 fi - ne di sue fur - fan - te - rie; do - po ch'ho spe - so tan - to, da - ta - le ca - sa e

163

8 mo - bi - li, la mu - si - ca in - se - gna - ta - le, co - sì m'in - gan - na? Ah, don - ne sen - za fe - de! Ap - pic -

SCENA VII
DON PELAGIO nascosto, GASPARINA e DON ETTORE

166

8 ca - to e squar - ta - to chi vi cre - de! Ve - di, fat - ti ca - pa - ce! Io sem - pre so - no

Gasp. D. Ett.

169

sta - to a far la spia, né l'ho ve - du - to. Eh via! Mi è toc - ca - to a dar luo - go al si - gnor

Gasp. [D. Ett.]

172

8 Ma - stro. Or io do luo - go a voi; ah, co - sì so - no le vi - cen - de u - ma - ne! Che luo - go? Tu sei mat - to!

D. Pel. Gasp.

176 D. Ett.

Ma el-la per-ché ha fat-to fin-ger-mi ven-di - tor di que-ste te - le, fa - cen-do-ne pa-gar dal Ma-stro il prez-zo? Se - gno, che

180 Gasp.

vi a - ma, e voi... Ah, scioc - co! E - gli mi de - ve dar quin - de - ci zec - chi - ni; non a - véa co - me ve - stir - si, ond'

184 D. Pel.

io pro - cu - ro di ri - scu - ter - li al - la me - glio. 8 Ah fal - sa, ah fin - ta, fal - sa

187 D. Ett. Gasp. D. Ett. D. Pel.

più del fal - set - to i - stes - so! E quan - to de - ve an - co - ra? Quat - tro zec - chi - ni. La - scia - lo in mal' o - ra. 8 No,

191 *facendosi innanzi*

no, vo - glio pa - ga - re. Di - ca, si - gno - ra, l'ho a da - re? Uh, ro - vi - na! Lei che va fa -

SCENA VIII
APOLLONIA e detti

194 D. Pel.

cen - do? 8 Zit - to, vi - so di ca - pra! Pren - di, ec - co il de - na - ro! Pre - sto in ta - vo - la, che sie - te ar - ri -

198 Gasp. Apoll. D. Pel.

va - ti. Ah, ch'è ve - nu - to il pre - ci - pi - zio mio! Si - gnor Mae - stro! 8 Si - gnor cor - no, ad - di - o!

[6.]

[Quartetto]

Allegro di molto

Oboe I [f]

Oboe II [f]

2 Corni in C [f]

Violino I [f]

Violino II [f]

Viola [f]

GASPARINA

DON ETTORE

APOLLONIA

DON PELAGIO

Basso [f]

4

Solo

8

Scel-le - ra - ta, man-ca-

9

8 tri - ce, tra - di - tri - ce, scel - le - ra - ta, man - ca - tri - ce, tra - di - tri - ce!

Non gri -

f p

13

Per pie - ta - te!

Si - gnor mi - o, lei l'uc - ci - da che poch'

da - te!

f p

17

Vo' gri - dar dal - li bal - co - ni: Que - ste don - ne, miei pa - dro - ni, so - no fal - se ed as - sas -

20

si - ne, ba - sta dir, son can - te - ri - ne, can - te - ri - ne, im - pa - ra - te - lo da

Ch'ac - ci - den - te!

Che sven - tu - ra! Per l'af - fan - no e la pa -

me!

io mi reg - go ap - pe - na in piè.

Si - gnor mi - o!

Non gri - da - te!

u - ra Scel - le - ra - ta! Man - ca -

31

Per pie - ta - te!
 Lei l'uc - ci - da! Si - gnor mi - o, lei l'uc -
 tri - ce!
 Vo' gri - dar dal - li bal - co - ni: Que - ste don - ne, miei pa -

34

Ch'ac - - ci - den - te!
 ci - da, lei l'uc - ci - da, che poch' è, [3] lei l'uc - ci - da, che poch' è.
 Che sven - tu - ra!
 Per l'af - fan - no e la pa -
 dro - ni, so - no fal - se ed as - sas - si - ne, ba - sta dir, son can - te - ri - ne, ba - sta dir, son can - te -

Io mi reg - - - - - go ap - pe - na in
 Si - gnor mi - o, lei l'uc - ci - da, lei l'uc - ci - da, che poch' è.
 u - ra, che sven - tu - ra, per l'af - fan - no e la pa - u - ra io mi reg - go ap - pe - na in
 ri - ne, fal - se don - ne, as - sas - si - ne, can - te - ri - ne, im - pa - ra - te - lo da

piè _____, in piè _____, io mi reg - - - - - go, io mi
 Si - gnor mi - o, lei l'uc - ci - - - da, lei l'uc -
 piè, io mi reg - go ap - pe - na in piè, io mi
 me _____, da me _____, im - pa - ra - te - lo da me, im - pa -

44

reg - go ap - pe - na in piè.
 ci - da, che poch' è.
 reg - go ap - pe - na in piè.
 8 ra - te - lo da me.

48

Per pie-
 Non gri - da - te!
 8 Scel - le - ra - ta! Man - ca - tri - ce!

52

ta - te!

Si - gnor mi - o, lei l'uc - ci - da, lei l'uc - ci - da, che poch'

8

56

p

pp

p

tr

tr

tr

p

[p]

Ch'ac - ci - den - te!

è. Si - gnor mi - o, lei l'uc - ci - da, che poch'

Che sven -

Vo' gri - da - re dal - li bal - co - ni,

p

8

60

pp
pp

tr.
f p f p f p

[*f*] [*f f p*]

Per l'af - fan - no e la pa - u - ra io mi reg - go ap - pe - na in
Si - gnor
tu - ra! Che sven -
vo' gri - dar dal - li bal - co - ni: Que - ste don - ne, miei pa - dro - ni, so - no fal - se ed as - sas -

[*f*] [*f f*]

63

f p f p

[*f p*] [*f p*]

[*f p*] [*f p*]

piè.
mi - o, lei l'uc - ci - da, che poch' è, che poch'
tu - ra! Per l'af - fan - no e la pa - u - ra io mi
si - ne, ba - sta dir, son can - te - ri - ne, ba - sta dir, son can - te - ri - ne, im - pa - ra - te - lo da

p f p f p

Musical score for measures 66-68. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The vocal part consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include *f*, *p*, and *ff*.

Lyrics:
 Io mi reg - - - go ap - pe - - - na in
 è; si - gnor mi - o, lei l'uc - ci - da, che poch' è; si - gnor mi - o, lei l'uc -
 reg - go, io mi reg - go, io mi reg - go, io mi reg - go ap - pe - na in
 me; que - ste don - ne so - no fal - se ed as - sas - si - ne, im - pa - ra - - - te - lo da

Musical score for measures 69-71. The piano part consists of two staves (treble and bass clef). The vocal part consists of two staves (treble and bass clef). Dynamics include *f*, *p*, and *ff*.

Lyrics:
 piè, io mi reg - - go ap - pe - na in piè.
 ci - - - da, lei l'uc ci - - - da, che poch' è.
 piè, io mi reg - go ap - pe - na in piè.
 me, im - pa - ra - - - te - lo da me!

73

Musical score for measures 73-76. The piano part consists of a continuous eighth-note accompaniment. The vocal line begins in measure 75 with the lyrics "Ci but - tia - mo a'". Dynamics include *p* (piano) and accents.

77

Musical score for measures 77-80. The piano part features a triplet of eighth notes. The vocal line has the lyrics "pie - - - di vo - stri. Lun-gi, lun - gi, gen - te in - gra - ta, ca - sti - ga - ta hai da re -". Dynamics include *poco f* (poco forte) and *p* (piano).

La mi - a te - la, i miei dia - man - ti, zi! non ser - von que - sti

star. [f] [p]

pian - ti, or ti fac - cio car - ce - rar. Ch'ac - ci - den - te! Per l'af -

Che sven - tu - ra! Per l'af -

[f] p [f] p [f] p [f] p [f] p [f] p

91

fan - no e la pa - u - ra, per l'af - fan - no e la pa - u - ra io mi

fan - no e la pa - u - ra, per l'af - fan - no e la pa - u - ra io mi

95

p

p

pl

reg - go ap - pe - na in piè.

Zi! non ser - von que - - sti pian - ti, no,

reg - go ap - pe - na in piè.

Lun - gi, lun - gi, gen - te in - gra - ta, ca - - sti - ga - ta hai da re -

99

Per l'af-fan-no e la pa - u - ra, per l'af-fan-no e la pa - u - ra io mi reg - - - go ap -
 no, zi! non ser-von que-sti pian-ti, or ti fac - cio car-ce - rar, or ti fac - - - - cio
 Per l'af-fan-no e la pa - u - ra, per l'af-fan-no e la pa - u - ra io mi reg - - - go ap -
 8 star; lun-gi, lun-gi gen-te in-gra - ta, ca - sti - ga - ta hai da re - star, ca - sti - ga - - - - ta hai

103

pe - - - na in piè, io mi re - - - go ap - pe - - - na in
 car - - - ce - - - rar, or ti fac - - - - cio car - - - ce - - -
 pe - - - - na in piè, io mi reg - - - go ap - pe - - - - na in
 8 da re - - - star, ca - sti - ga - - - - ta hai da re - -

107

piè, ap - pe - - - na in piè.
rar, ti car - - - ce - - - rar.
piè, ap - pe - - - - na in piè.
8 star, hai da re - star.

111

8

ATTO SECONDO

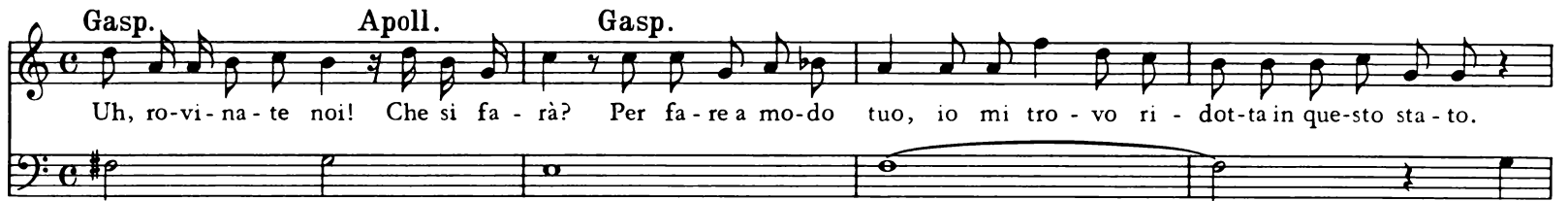
SCENA I

GASPARINA ed APOLLONIA

[7.]

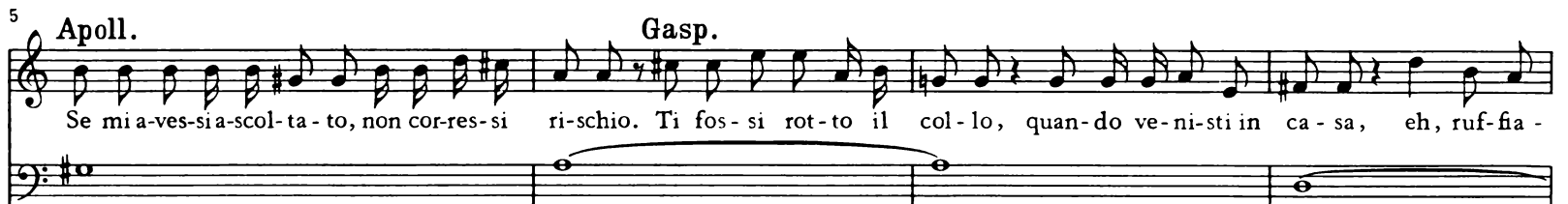
[Recitativo]

Gasp. Apoll. Gasp.



Uh, ro-vi-na-te noi! Che si fa-rà? Per fa-re a mo-do tuo, io mi tro-vo ri-dot-ta in que-sto sta-to.

5 Apoll. Gasp.



Se mi a-ves-sia-scol-ta-to, non cor-res-si ri-schio. Ti fos-si rot-to il col-lo, quan-do ve-ni-sti in ca-sa, eh, ruf-fia-

9 Apoll. Gasp.



nac-cia cen-cio-sa! Si si-gno-ra, co-sa non far-mi par-la-re. Par-la, par-la, che pos-sa tu scop-pia-re!

SCENA II

DON PELAGIO, bargello, facchini e dette

[8.]

[Aria]

Allegro ma non troppo



Oboe I

Oboe II

2 Corni in B

Violino I

Violino II

Viola

DON PELAGIO

Basso

15

15

[3] [3] tr

[f]

[f]

[f]

p

p

[3] f

f

p

f

8

20

20

tr

tr

p

p

p

p

p

8

Si-gnor mio, l'uf -

p

25

fi - - cio su - o lei lo fac - cia, lei lo fac - cia con ri - gor, lei lo

31

fac - cia con ri - - gor! Que - sta ca - sa è ro - ba mi - a,

que-ste don-ne va-dan vi - a; lei si sbri - ghi, mio si - gnor, lei si

sbri - ghi, mio si - gnor! Que-ste don-ne va-dan vi - a, que-sta ca - sa è ro - ba

43

8 mi - a, que - ste don - ne va - dan vi - a, va - dan vi - a, vi - a, vi - a; lei si

47

8 sbri - ghi, lei si sbri - ghi, mio si - gnor, lei si sbri - ghi, lei si sbri - ghi, mio si -

53

gnor, mio si - gnor!

58

Que-sta ca - sa è ro - ba mia, sì, que-ste don - ne va - dan via; lei si

8 fac - cia con ri - gor, lei lo fac - cia con ri - gor!

8 Que - sta ca - sa è ro - ba mi - a, que - ste don - ne va - dan vi - a; lei si

82

82

8 sbri - ghi, mio si - gnor, lei si sbri - ghi, mio si - gnor! Que - sta ca - sa è ro - ba

f *p* *f* *p* *f* *p*

87

87

8 mia, que - ste don - ne va - dan via; lei si sbri - ghi, mio si - gnor! Que - sta ca - sa è ro - ba mia, que - ste don - ne va - dan

8 via, que-ste don-ne va-dan via, va-dan vi - a, vi - a, vi - a; lei si sbri-ghi, lei si

8 sbri - ghi, mio si - gnor, lei si sbri - ghi, lei si sbri - ghi, mio si -

101

gnor, mio si - gnor!

[9.] [Recitativo]

Gasp. D. Pel.

Che mai vuol dir tal co - sa? ⁸ Si - gno - ra vir - tu - o - sa, vuol dir, che lei si sfrat - ti di que - sta ca - sa ch'è

⁵

⁸ mia con tut - to il mo - bi - le, che mi sod - di - sfi del - le mie me - sa - te e poi sen' va - da in

⁸

⁸ pa - ce, lun - gi da me, do - ve le pa - re e pia - ce. Apoll. S'è im - bro - glia - to il ne - go - zio, bi -

46

*) Siehe Krit. Bericht

12

D. Pel.

so-gna al-zar i pon-ti; or via, pren-dia-mo la cas-sa no-stra e an-dia-mo! Car-ce-ra-te co-stei, ch'è la sua

16

Apoll. parte via correndo D. Pel.

ma-dre. A me? Non la co-no-sco. Par-la-te-ne con lei, uc-ci-de-te-la pur, si-gno-ri miei! Sfrat-ta,

21

qui mette mani il bargello Gasp. D. Pel.

sfrat-ta, via pre-stol! Pia-no, che mo-do è que-sto? La-scia-te pria, ch'af-fit-tiun' al-tra ca-sa. Che

25

Gasp.

ca-sa? Sior bar-gel-lo, se non va via col buon, sa già che fa-re. Pia-no, sbir-ra-glia in-

28

D. Pel.

de-gna; non met-te-te le ma-ni so-prau-na vir-tu-o-sa! Vir-tu-o-sa, di che?

31

Gasp. D. Pel. Gasp. D. Pel. Gasp.

Stra-sci-na-te-la vi-a! Ah Don Pe-la-gio ca-ro! Va-da, va-da! Pie-tà! Son sor-do. Oh Dio!

35

Deh, ti muo-va a pie-ta-de il pian-to mio! Deh, ti muo-va a pie-ta-de il pian-to mi-o!

[10.]

[Aria]

Allegro di molto

Corno inglese I

Corno inglese II

2 Corni in Es

Violino I

Violino II

Viola

GASPARINA

Basso

[f]

[f]

[f]

[f]

[f]

[f]

[f]

[f]

[f]

4

8

Non v'è _____ chi mia-

13

iu - ta, non v'è _____ chi mi sen - te, no, non

17

Musical score for measures 17-20. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*). The vocal line has lyrics: "v'è chi mi sen - te."

21

Musical score for measures 21-24. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part continues with a rhythmic pattern of sixteenth and thirty-second notes. Dynamics range from piano (*p*) to forte (*f*). The vocal line has lyrics: "Af - flit - ta e do - len - te, più vo - ce non".

ho. Non v'è chi mi sen - te, non v'è chi mi a -

f p *f p* *f p* *f p*

iu - ta, non v'è. Af - flit - ta e do - len - te, più vo - ce non

[*f*] [*f*] [*f*] [*f*]

[*f*] [*p*] [*f*] [*p*] [*f*] [*p*]

ho, più vo - ce non ho, no, no, non ho.

44

Musical score for measures 44-47. The score is written for piano and voice. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The vocal line consists of a few notes with slurs and accents.

48

Musical score for measures 48-51. The score is written for piano and voice. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and a steady eighth-note bass line in the left hand. The vocal line includes the lyrics "Non v'è chi mi a-iu - ta, non v'è chi mi". Dynamic markings include [p], p, and f.

Non v'è chi mi a-iu - ta, non v'è chi mi

52

sen - te, non v'è. Af - flit - ta e do - len - te, più vo - ce non

57

ho. Non v'è chi mi a - iu - ta, non v'è chi mi

sen - te, chi mia - iu - ta, chi mi sen - te, chi mi sen - te, chi mia-

iu - ta, non v'è ———, non v'è. Af - flit - ta e do - len - te, do -

70

len - te ed af - flit - ta, più vo - ce non ho —, più vo - ce non

75

ho. Non v'è chi mi a - iu - ta, non v'è chi mi

sen - te, non v'è. Af - flit - ta e do - len - te, più vo - ce, più

vo - ce non ho, no, no, non ho.

via

59

Musical score for measures 59-62. The score is written for a grand piano and includes a vocal line. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The vocal line consists of a single melodic line. The piano accompaniment features a complex texture with multiple staves: the right hand has a treble clef staff with a melody and a grand staff with a dense, rhythmic accompaniment of sixteenth notes; the left hand has a bass clef staff with a steady eighth-note accompaniment. There are various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings throughout the passage.

93

Musical score for measures 93-96. The score is written for a grand piano and includes a vocal line. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The vocal line consists of a single melodic line. The piano accompaniment features a complex texture with multiple staves: the right hand has a treble clef staff with a melody and a grand staff with a dense, rhythmic accompaniment of sixteenth notes; the left hand has a bass clef staff with a steady eighth-note accompaniment. There are various musical notations such as slurs, ties, and dynamic markings throughout the passage.

[Recitativo]

[11.]

SCENA III

DON PELAGIO solo

D. Pel.

8 Mi - se - ra! Do - ve an - drà? Se si fer - ma - va un al - tro po - chet - ti - no, m'av - reb - be già ve -

4
8 du - to u - scir le la - gri - me. Ve - ra - men - te il ga - sti - go è trop - po ri - go - ro - so;

7
8 ma che, me - ri - ta peg - gio quell' in - gra - ta! La vo - glio ve - der mor - ta di - spe - ra - ta!

SCENA IV

GASPARINA e detto

10 (D. Pel.)

i facchini mettono mani Gasp.

8 Via, fac - chi - ni, por - ta - te in ca - sa mia co - de - ste ro - be! Pia - no, chè v'è del - la mia ro - ba ch'ho re -

14 D. Pel. Gasp.
sta - ta. 8 E co - sa? Un bus - so - lot - to ri - pie - no di bel - let - to, un pet - ti - ne e u - no spec - chio al na - tu -

17 D. Pel. Gasp. D. Pel.
ra - le. 8 La - scia - to a - ve - vi tut - to il ca - pi - ta - le. L'hai tro - va - to? Ec - co qui. 8 Do - ve ne

20 Gasp. D. Pel. Gasp.
8 vai? Di - spe - ra - ta a but - tar - mi in qual - che poz - zo. 8 (Mi - se - ra! Più non pos - so.) Co - no - sco

24

che da voi non me-ri-to né pu-rees-ser guar-da-ta, con-fes-soil fal-lo mio, pe-rò vi chieg-go pri-ma u-mil-

28

D. Pel.

men-te per-don, poi par-to, ad-di-o! 8 (Or cre-po.) Sen-ti, fi-glia, io ti per-do-no;

32

le me-sa-te ti do-no, e ac-cioc-ché non si di-ca ch'io sia tan-to cru-del, re-sta-ti in

35

Gasp.

ca-sa, fin-ché tro-vial-tro co-mo-do. Oh ciel! Quest'è un fa-vo-re da me non me-ri-ta-to; oh

39

D. Pel.

quan-to sie-te bo-no! La-scia-te ch'io vi ba-cioal-men la ma-no. 8 No, no! (Via, ch'ho da far?) Fer-ma, fac-

43

Gasp.

chi-no, la-scia-le il let-to an-cor; com-pi-ta sia og-gi la gra-zia mi-a! Che a-scol-to! Ah, un al-tro

47

D. Pel.

ba-cio vo' im-pri-me-re su quel-la ma-no. 8 E-là, fac-chi-ni, la-scio il cem-ba-lo an-

50

cor; stu-dia ed at-ten-di! Ve-di, quan-to son bo-no, che mi scor-do de' tan-ti fal-li'

53

Gasp.

8 tuoi, ma la pie-ta-te è pro-pria de-gli e-ro-i. Lo veg-go, e son con-fu-sa; ah, un'al-tra

57

D. Pel.

vol-ta la-scia-te-mi ba-ciar la ma-no! 8 Fac-chi-ni, pia-no, pia-no; la-scia-te-le o-gni

60

Gasp. D. Pel.

8 co-sa! Che al-ma ge-ne-ro-sa! Ah, mi vo-glio but-tar a' pie-di vo-stri e non par-tir-ne più. 8

64

i facchi-ni via Gasp.

8 Pia-no, che fai? Fac-chi-ni, in ca-sa an-da-te e tut-te le mi-e ro-be qua por-ta-te! Ma oi-

68

D. Pel. Gasp. *finge svenire*

mè, sen-to man-car-mi. 8 Cos' è? La gran pa-u-ra, la col-le-ra, il di-giu-no...

[12.]

Recitativo accompagnato

Adagio

Violino I *p*

Violino II *p*

Viola *p*

D. Pel.

Basso *p*

5

f *p* *f*

8 O stel - le, a - iu - to! Gno - ra! Don Et - to - re!

f *p* *f*

10

p *f* *p* *f*

8 Ah po - ve - ri - na, co - me è fred - da! A -

p *f* *p* *f*

15

*s'affatica
d'aiutarla*

8 ves - si la ca - raf - fi - na di me - lis - sa so - pra, per far - la ri - ve - ni - re...

19

p

p

[p]

p

SCENA ULTIMA
DON ETTORE, APOLLONIA e detti

23

f

f

[f]

[p]

[p]

p

f

p

D. Ett. *con ammirazione* Apoll.

Io so - no chia - ma - to qui. Chia - ma - ta so - no pur i - o.

27

f

f

[f]

[p]

[p]

p

f

p

D. Pel.

8 Oi - bò, non me la tro - vo.

31

f *p* *f* *tr.*

f *p* *f* *tr.*

f *p* *f*

[*f*] [*p*] [*f*]

D. Ett. Apoll.

8 Ma co - sa ve - do? Ah, mia fi - glia sve -

[*f*] *p* [*f*]

35

p *f* *p*

p *f* *p*

p *f* [*p*]

con agitazione

nu - tal O po - ve - ra me, o po - ve - ra me!

p *f* [*p*]

39

f *f* *f* *f*

f *f* *f* *f*

f *f* [*f*] *f*

D. Pel. *tiene una borsa in mano* D. Ett. *gli reca una scatola de' diamanti* D. Pel. D. Ett. D. Pel.

8 Pren - di qua! Pren - di là! 8 Pia - no! A - da - gio! 8 Oi -

f *f* [*f*] *f*

D. Ett.

8 bò, que-sta è la bor-sa. Che bon o-dor è quel-lo de' dia-man-ti!

D. Pel.

8 Oh buo-na, el-la l'o-do-ra, po-ve-ret-ta, sta fuor di sè.

Apoll.

8 A-pol-lo-nia! (Fin-gi be-ne, mia fi-glia be-ne-det-ta, l'è del me-stier.)

D. Ett. D. Pel.
 Ah, po-ve-ri - na fi - glia! Haun po - co di fur - bet - ta. ⁸ Via, spir - to, mia di - let - tal
 f

Coro [Quartetto]

[13.]

Moderato

Oboe I *p* [3] *p* 3

Oboe II *p* 3 *p* 3

2 Corni in G *p*

Violino I *p* 3 *f p*

Violino II *p* 3 *f p*

Viola *p*

GASPARINA

DON ETTORE

APOLLONIA

DON PELAGIO ⁸ A - pri pur, mia de - a ter - re - stre, l'a - mo - ro - se tue fi -

Basso *p*

6

8 ne - stre, l'a - mo - ro - se tue fi - ne - stre, ch'all' o - scu - ro mi fai star.

11

Ah, ri - schia - ra, ri - schia - ra quel - le

8 , ch'all' o - scu - ro mi fai star.

17

ci - glia, guar - da in - tor - no, ca - ra fi - glia, guar - da in - tor - no, ca - ra fi - glia. (Non la -

addita le

22

gioie e i danari sciar - ti mai scap - par, non la - sciar - ti mai scap - par!) Non l'in - ten - do, sia ros -

28

so - re o più to - sto un fin - to a - mo - re; ba - sta, non mi vo' fi - dar____, ba - sta,

33

non mi vo' fi - dar____, no, no, ba - sta, non mi

38

38

p

tr

vo' fi - dar.

Ah, mi sen - to ri - sto - ra - ta, già mi tro - vo ri - sa - na - ta;

tr

3

3

44

44

p

tr

3

pian. oi - mè, oi - mè, torn' a man - car.

Que - sta è'

pp

49

Mi ri - sto - ra, com' o - do - ra, mi con - so - la in ve - ri -
 Quest' è gio - ia.
 bor - sa.

54

tà _____, mi con - so - la in ve - ri - tà _____

59

, mi con-so - la in ve - ri - tà.

Musical score for measures 59-64. The score includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features various ornaments such as sixteenth-note runs (marked with '6'), triplet eighth notes (marked with '[3]'), and trills (marked with 'tr'). Dynamics include forte (f) and piano (p).

65

Presto

Quest' a - nel - lo al - le - gra il co - re per il prez - zo, non l'o -
 La mia bor - sa al - le - gra il co - re per il suon, non per l'o -

Musical score for measures 65-70. The score includes a vocal line with lyrics and piano accompaniment. The piano part features a change in meter from 4/4 to 6/8. Dynamics include piano (p) and piano-pedal (p). The score includes trills (marked with 'tr') and various rhythmic patterns.

70

do - re; trop - po scal - tra, trop - po scal - tra, trop - po scal - tra è que - sta qua _____, trop - po

do - re; trop - po scal - tra, trop - po scal - tra, trop - po scal - tra è que - sta qua _____, trop - po

75

scal - tra è que - sta qua.

scal - tra è que - sta qua.

Mi ri - sto - ra, mi con - so - la, mi con - so - la, mi ri -

Guar - da in - tor - no, ca - ra fi - glia, non la - sciar - ti mai scap -

80

sto - ra, com' o - do - ra, com' o - do - ra, mi con - so - la in ve - ri - tà, mi con -
par, non la - sciar - ti, non la - sciar - ti, non la - sciar - ti mai scap - par, non la -

85

so - la in ve - ri - tà. *f* Mi ri - sto - ra, mi con - so - la, mi con -
ff Quest' a - nel - lo al - le - gra il co - re per il
sciar - ti mai scap - par! *f* Guar - da in - tor - no, ca - ra fi - glia, non la -
f La mia bor - sa al - le - gra il co - re per il

89

so - la in ve - ri - tà, mi con - so - la in ve - ri - tà, mi con - so - la in ve - ri -
 prez - zo, non l'o - do - re; trop - po scal - tra è que - sta qua, trop - po scal - tra è que - sta
 sciar - ti mai scap - par, non la - sciar - ti mai scap - par, non la - sciar - ti mai scap -
 suon, non per l'o - do - re; trop - po scal - tra è que - sta qua, trop - po scal - tra è que - sta

94

tà, in ve - ri - tà, in ve - ri - tà.
 qua, è que - sta qua, è que - sta qua.
 par, mai scap - par, mai scap - parl
 qua, è que - sta qua, è que - sta qua.

99

p

a Don Pelagio Mio di - let - to!

a Don Ettore Ca - ro,

Mia di - let - ta!

p

105

ca - ro! Sei bo - ni - no, sei bel - li - no, mio di - let - to, ca - ro, ca - ro!

Ca - ra, ca - ra! Quest' a -

La mia

111

nel - lo sta in ca - mi - no. Via, lo vo - glio re - ga - lar.
 Vo' pro - var il mio de - sti - no, mi pre -
 Ten - ta pur il tuo de - sti - no, ti pre -
 bor - sa sta in ca - mi - no. Via, la vo - glio re - ga - lar.

117

pa - ro a tri - on - far; vo' pro - var il mio de - sti - no, mi pre - pa - ro a tri - on - far.
 Quest' a -
 pa - ra a tri - on - far; ten - ta pur il tuo de - sti - no, ti pre - pa - ra a tri - on - far!
 La mia

123

123

p

Vo' pro - var il mio de - sti - no,
 nel - lo sta in ca - mi - no. Via, lo vo - glio, via, lo vo - glio, via, lo

Ten - ta pur il tuo de - sti - no,
 bor - sa sta in ca - mi - no. Via, la vo - glio, via, la vo - glio, via, la

129

p

f

mi pre - pa - ro, mi pre - pa - ro, mi pre - pa - ro a tri - on - far. Vo' pro -
 vo - glio re - ga - lar. Quest' a -

ti pre - pa - ra, ti pre - pa - ra, ti pre - pa - ra a tri - on - far! Ten - ta
 vo - glio re - ga - lar. La mia

f

var il mio de - sti - no, mi pre - pa - ro a tri - on - far, mi pre - pa - ro a tri - on -
 nel - lo sta in ca - mi - no. Via, lo vo - glio re - ga - lar, via, lo vo - glio re - ga -
 pur il tuo de - sti - no, ti pre - pa - ra a tri - on - far, ti pre - pa - ra a tri - on -
 bor - sa sta in ca - mi - no. Vi - a, la vo - glio re - ga - lar, via, la vo - glio re - ga -

far, mi pre - pa - ro a tri - on - far, a tri - on - far, a tri - on - far.
 lar, via, lo vo - glio re - ga - lar, re - ga - lar, re - ga - lar.
 far, ti pre - pa - ra a tri - on - far, a tri - on - far, a tri - on - far!
 lar, via, la vo - glio re - ga - lar, re - ga - lar, re - ga - lar.

146

Mel' do - na - ste?

Non mi pen - to.

153

Que - sto in do - no?

Tel' pre - sen - to.

★)

161

Vi - viam noi—, ev - vi - va il Ma - stro! Non ri - splen - de più di - sa - stro che ci

170

pos - sa scon - so - lar _____, scon - so - lar.

*) Siehe Vorwort und Krit. Bericht

180

Vi - viam no - i, ev - vi - va il Ma - stro! Non ri - splen - de più di -

190

Gasp.

D. Ett.

Apoll.

sa - stro che ci, pos - sa scon - so - lar.

D. Pel.

Si vi - via - mo tut - ti quan - ti,
 Si vi - via - mo tut - ti quan - ti,
 Si vi - via - mo tut - ti quan - ti,
 Si vi - via - mo tut - ti quan - ti,

199

e fi - niam in lie - ti can - ti per po - ter al - le - gri star

e fi - niam in lie - ti can - ti per po - ter al - le - gri star

e fi - niam in lie - ti can - ti per po - ter al - le - gri star

8 e fi - niam in lie - ti can - ti per po - ter al - le - gri star

207

al - le - gri star;

al - le - gri star;

per po - ter al - le - gri star;

8 per po - ter al - le - gri star;

215

[3]

[3]

3

3

8

si vi - via - mo tut - ti quan - ti, e fi - nia - mo
 si vi - via - mo tut - ti quan - ti, e fi - nia - mo
 si vi - via - mo tut - ti quan - ti, e fi - nia - mo
 si vi - via - mo tut - ti quan - ti, e fi - nia - mo

223

in lie - ti can - ti per po - ter al - le - gri star; si vi -
 in lie - ti can - ti per po - ter al - le - gri star; si vi -
 in lie - ti can - ti per po - ter al - le - gri star; si vi -
 in lie - ti can - ti per po - ter al - le - gri star; si vi -

230

via - mo tut - ti quan - ti, e fi - niam in lie - ti can - ti

via - mo tut - ti quan - ti, e fi - niam in lie - ti can - ti

via - mo tut - ti quan - ti, e fi - niam in lie - ti can - ti

8 via - mo tut - ti quan - ti, e fi - niam in lie - ti can - ti

237

per po - ter al - le - gri star

per po - ter al - le - gri star

per po - ter al - le - gri star

8 per po - ter al - le - gri star

p

244

Musical score for measures 244-250. The score includes piano accompaniment and vocal parts. The piano part features a right-hand melody and a left-hand bass line. The vocal part consists of four staves with lyrics in Italian. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

Lyrics:
 , al - le - gri star , al -
 , al - le - gri star , al -
 per po - ter al - le - gri star , per po - ter
 8 per po - ter al - le - gri star , per po - ter

251

Musical score for measures 251-255. The score includes piano accompaniment and vocal parts. The piano part features a right-hand melody and a left-hand bass line. The vocal part consists of four staves with lyrics in Italian. Dynamics include forte (*f*) and piano (*p*).

Lyrics:
 le - gri star, al - le - gri star.
 le - gri star, al - le - gri star.
 al - le - gri star, al - le - gri star.
 5 al - le - gri star, al - le - gri star.